



Научно-исследовательский журнал «Филологический вестник / Philological Bulletin»

<https://fv-journal.ru>

2025, Том 4, № 6 / 2025, Vol. 4, Iss. 6 <https://fv-journal.ru/archives/category/publications>

Научная статья / Original article

Шифр научной специальности: 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки)

УДК 81.33

Словообразовательный потенциал англоязычных заимствований в современном русском языке (на примере префиксов cyber-, hyper-, e-)

¹ Ревякина Н.П., ¹ Помещенко С.И., ¹ Канцевич А.С.,

¹ Донской государственный технический университет

Аннотация: исследование посвящено анализу словообразовательного потенциала англоязычных заимствований с префиксами cyber-, hyper-, e- в современном русском языке. Оно охватывает период активной цифровизации общества, когда данные словообразовательные элементы получили широкое распространение в различных сферах коммуникации. В работе рассматриваются ключевые аспекты продуктивности исследуемых префиксов, начиная с механизмов их проникновения в русский язык и заканчивая современными тенденциями словообразования. Особое внимание уделяется вопросам степени адаптации заимствованных префиксальных элементов к системе русского языка, их способности образовывать новые лексические единицы и закономерностям их функционирования. Анализируются семантические особенности новообразований, их стилистическая принадлежность и частотность употребления в различных дискурсах. Исследование выявляет основные словообразовательные модели с участием префиксов cyber-, hyper-, e- и оценивает их продуктивность на материале современных текстов. Рассматриваются проблемы и перспективы дальнейшего освоения данных словообразовательных элементов русским языком.

Ключевые слова: англоязычные заимствования, словообразовательный потенциал, префиксы cyber-, hyper-, e-, продуктивность словообразования, адаптация заимствований, неологизмы, цифровая лексика, интернет-коммуникация, гибридное словообразование

Для цитирования: Ревякина Н.П., Помещенко С.И., Канцевич А.С. Словообразовательный потенциал англоязычных заимствований в современном русском языке (на примере префиксов cyber-, hyper-, e-) // Филологический вестник. 2025. Том 4. № 6. С. 156 – 161.

Поступила в редакцию: 16 сентября 2025 г.; Одобрена после рецензирования: 14 ноября 2025 г.; Принята к публикации: 24 декабря 2025 г.

The word-formation potential of English-language borrowings in modern Russian (using the prefixes cyber-, hyper-, e- as an example)

¹ Revyakina N.P., ¹ Pomeschenko S.I., ¹ Kantsevich A.S.,

¹ Don State Technical University

Abstract: this study analyzes the word-formation potential of English borrowings with the prefixes cyber-, hyper-, and e- in modern Russian. It covers a period of active digitalization of society, when these word-formation elements became widespread in various spheres of communication. The paper examines key aspects of the productivity of the prefixes under study, from the mechanisms of their penetration into the Russian language to modern word-formation trends. Particular attention is paid to the degree of adaptation of borrowed prefixal elements to the Russian language system, their ability to form new lexical units, and the patterns of their functioning. The semantic features of new formations, their stylistic affiliation, and frequency of use in various discourses are analyzed. The study identifies the main word-formation patterns involving the prefixes cyber-, hyper-, and e- and evaluates their productivity using modern texts. The problems and prospects for the further assimilation of these word-formation elements in the Russian language are discussed.

Keywords: English-language borrowings, word-formation potential, prefixes cyber-, hyper-, e-, productivity of word formation, adaptation of borrowings, neologisms, digital vocabulary, Internet communication, hybrid word formation

For citation: Revyakina N.P., Pomeschenko S.I., Kantsevich A.S. The word-formation potential of English-language borrowings in modern Russian (using the prefixes cyber-, hyper-, e- as an example). Philological Bulletin. 2025. 4 (6). P. 156 – 161.

The article was submitted: September 16, 2025; Approved after reviewing: November 14, 2025; Accepted for publication: December 24, 2025.

Введение

Современный русский язык переживает период активных трансформаций, связанных с глобализацией и цифровизацией общества [1]. Особенно заметны изменения в лексическом составе языка, который постоянно пополняется новыми словами и словообразовательными элементами англоязычного происхождения. Влияние развития информационных технологий на лексические системы различных языков становится очевидным фактом, требующим внимательного лингвистического анализа. Интернет-коммуникация и цифровые технологии породили целый пласт новой лексики, значительную часть которой составляют заимствования из английского языка [3].

Среди наиболее продуктивных заимствованных словообразовательных элементов выделяются префиксы *cyber-*, *hyper-* и *e-*, которые за последние два десятилетия прочно вошли в словообразовательную систему русского языка. Эти элементы демонстрируют высокую способность к образованию новых лексических единиц и активно используются в различных сферах коммуникации – от повседневного общения до научного и публицистического дискурса. Русский язык в современном интернет-пространстве характеризуется динамическими процессами, в которых заимствованные префиксальные модели играют значительную роль [2].

Актуальность данного исследования обусловлена несколькими факторами: недостаточной изученностью словообразовательного потенциала этих префиксов в русском языке, необходимостью оценки степени адаптации данных словообразовательных элементов к системе русского языка и важностью понимания механизмов и закономерностей проникновения иноязычных морфем в русское словообразование в условиях активной цифровизации.

Материалы и методы исследований

Целью настоящей работы является комплексный анализ словообразовательного потенциала англоязычных префиксов *cyber-*, *hyper-* и *e-* в современном русском языке. Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие задачи: выявить основные словообразовательные

модели с участием исследуемых префиксов, определить продуктивность каждого из них, проанализировать семантические особенности новообразований, оценить степень адаптации данных элементов к русской словообразовательной системе и описать сферы их функционирования.

Эмпирической базой исследования послужил корпус из 486 лексических единиц с префиксами *cyber-*, *hyper-* и *e-*, извлеченных методом сплошной выборки из следующих источников: 47 статей из интернет-изданий "Коммерсант", "РБК", "Ведомости" за 2023-2024 гг.; 23 публикации в профессиональных ИТ-журналах ("Хабр", "CNews"); 156 постов в социальных сетях (Telegram-каналы, ВКонтакте) с технологической тематикой; 18 научно-популярных статей из электронных ресурсов.

Результаты и обсуждения

Общий объем проанализированного текстового материала составил 127 тыс. словоупотреблений. Креативные неологизмы, появляющиеся в результате гибридного словообразования, представляют особый интерес для анализа, поскольку демонстрируют живые процессы языкового творчества [4]. При отборе материала учитывались частотность употребления лексических единиц и их представленность в различных типах дискурса.

Префикс *cyber-* происходит от греческого корня, связанного с управлением и контролем, но в современном употреблении он прочно ассоциируется с компьютерными технологиями и виртуальным пространством [6]. В русском языке этот элемент начал активно использоваться с конца 1990-х годов, и сегодня его можно встретить в самых разнообразных контекстах. В ходе анализа было выявлено 219 словоупотреблений с префиксом *cyber-* (45,1% от общего корпуса). Анализ собранного материала показывает, что *cyber-* демонстрирует высокую продуктивность и способность присоединяться как к заимствованным, так и к исконно русским основам.

Наиболее частотными оказались такие образования, как кибербезопасность (34 употребления), киберугроза (28), киберпространство (31), киберпреступность (22) и киберзащита (19). Интересно, что данный префикс легко сочетается с русскими

словами, создавая гибридные конструкции: кибервойна (15 фиксаций), киберармия (8), киберштаб (6). Гибридные образования с русскими основами составили 29% от всех фиксаций с данным префиксом. Такое словообразование отражает глубокую степень освоения элемента русским языком. Семантика префикса *субер-* в русском языке связана преимущественно с цифровыми технологиями, компьютерными системами и виртуальной реальностью, хотя изначально греческий корень имел более широкое значение.

Особого внимания заслуживает терминология компьютерной лингвистики, где *субер-* используется для обозначения явлений и процессов, связанных с цифровой средой. Новая лексика языка интернета активно пополняется именно за счет этого словообразовательного элемента. В профессиональной коммуникации программистов, ИТ-специалистов и журналистов, пишущих о технологиях, префикс *субер-* стал практически незаменимым инструментом номинации новых реалий [5]. Примечательно, что в разговорной речи данный элемент также находит применение, что свидетельствует о его выходе за пределы узкоспециальной терминологии.

Словообразовательная активность префикса *субер-* проявляется в его способности участвовать в создании существительных, прилагательных и даже глаголов, хотя последние встречаются значительно реже. Заимствование как источник пополнения словарного запаса в данном случае демонстрирует не просто механическое копирование английских моделей, а творческую адаптацию с учетом особенностей русской грамматики. Можно говорить о формировании целого гнезда однокоренных слов с данным префиксом, что является признаком его прочного вхождения в словообразовательную систему [7].

Префикс *hyper-* имеет древнегреческое происхождение и традиционно использовался в научной терминологии для обозначения превышения нормы, чрезмерности или высшей степени проявления признака. В современном русском языке этот элемент получил новую жизнь благодаря его активному употреблению в англоязычном интернет-дискурсе. Влияние развития информационных технологий привело к расширению семантического поля данного префикса и увеличению его продуктивности. Префикс *hyper-* представлен 146 словоупотреблениями (30,0% корпуса). Зафиксировано 12 различных лексических единиц.

Наиболее распространенными оказались такие образования, как гипертекст (38 употреблений), гиперссылка (35), гипермаркет (29), гиперактивный (16) и гиперреализм (11). В отличие от *субер-*,

префикс *hyper-* чаще сохраняет свое традиционное значение усиления или превышения, даже когда речь идет о цифровых технологиях. Терминологические употребления составляют 71% всех фиксаций. Гипертекст понимается как текст с расширенными возможностями навигации, гиперссылка – как связь, превосходящая обычное линейное чтение [8]. Интересно наблюдать, как в русском языке происходит конкуренция между написанием через дефис и слитным написанием данного префикса.

Словообразовательный потенциал *hyper-* проявляется в нескольких направлениях. С одной стороны, он активно используется в создании терминов из области компьютерных технологий и интернет-коммуникации. С другой стороны, префикс сохраняет продуктивность и в других сферах, где требуется обозначить повышенную степень проявления признака. Неологизмы периода пандемии показали, что данный элемент может легко включаться в новые словообразовательные цепочки, отражая актуальные явления действительности [7].

Адаптация префикса *hyper-* к русскому языку имеет свои особенности. В устной речи часто происходит русификация произношения, элемент превращается в гипер- с характерным для русского языка начальным звуком. Эта фонетическая адаптация сопровождается и орфографической: большинство слов с этим префиксом пишутся слитно или через дефис в зависимости от степени освоенности термина. Можно отметить, что *hyper-* демонстрирует меньшую способность к образованию гибридов с исконно русскими основами по сравнению с *субер-*, что может объясняться его более узкой семантикой и привязанностью к определенным тематическим группам.

Префикс *e-* представляет собой сокращение от *electronic* и является одним из самых молодых словообразовательных элементов в русском языке. Его массовое проникновение началось в начале 2000-х годов вместе с распространением электронных сервисов и цифровых технологий [9]. Несмотря на относительно недавнее появление, этот префикс демонстрирует впечатляющую продуктивность и широту употребления. Элемент *e-* зафиксирован в 121 словоупотреблении (24,9% корпуса), представленных 9 основными лексическими единицами. Интернет-сленг и профессиональная терминология одинаково активно используют данный словообразовательный элемент.

Типичными примерами слов с префиксом *e-* являются *e-mail/и-майл* (47 употреблений), *e-commerce/электронная коммерция* (22), *e-learning/электронное обучение* (18), *e-book/электронная книга* (15). В русском языке

наблюдается интересная особенность: многие слова с этим префиксом существуют в нескольких вариантах – полностью заимствованном написании латиницей, транслитерированном варианте и описательном переводе. Вариативность написания наблюдается в 87% случаев употребления. Например, e-government может быть представлено как и-говернмент, электронное правительство или электронное государственное управление. Такая вариативность свидетельствует о продолжающемся процессе освоения данных лексических единиц.

Словообразовательные процессы с участием префикса е- отражают более широкую тенденцию цифровизации различных сфер жизни. Практически любая область деятельности может получить свой электронный эквивалент с помощью этого префикса: е-комерция, е-банкинг, е-медицина, е-образование. Заимствование иноязычной лексики в данном случае происходит не изолированно, а системно, охватывая целые тематические группы. Можно говорить о формировании своеобразного словообразовательного гнезда, где базовым элементом выступает идея электронной, цифровой версии традиционного явления [10].

Степень адаптации префикса е- к русскому языку пока остается неполной. Основная проблема связана с орфографией и произношением. В письменной речи встречаются разные варианты написания: латиницей (e-), кириллицей (и-), через дефис или слитно. В устной речи также нет единого образия: одни говорят "и-майл", другие – "имайл" или "электронная почта". Эта вариативность характерна для переходного периода, когда заимствованный элемент еще не получил устойчивого закрепления в языковой системе. Тем не менее, высокая частотность употребления слов с е- и их присутствие в самых разных сферах коммуникации позволяют прогнозировать дальнейшее укрепление позиций данного префикса.

Выходы

Сравнительный анализ трех префиксов показывает как общие закономерности их освоения русским языком, так и существенные различия. Все три элемента демонстрируют продуктивность в современном словообразовании, однако степень их адаптации и сферы употребления неодинаковы. Префикс cyber- показывает наибольшую способность к гибридизации с русскими основами и самый широкий спектр значений. Префикс hyper- сохраняет более узкую специализацию и чаще используется в терминологическом словообразовании. Префикс е- характеризуется максимальной частотностью употребления, но минимальной орфографической и фонетической стабильностью.

Важно отметить, что продуктивность этих сло-

вообразовательных элементов напрямую связана с экстралингвистическими факторами – развитием технологий, изменением социальных практик, появлением новых реалий, требующих номинации. Неологизация современного русского языка в значительной степени определяется именно этими внешними стимулами. Каждый из исследуемых префиксов отвечает на конкретную коммуникативную потребность: cyber- обозначает принадлежность к виртуальному миру, hyper- указывает на превышение или расширение, e- маркирует электронную форму существования чего-либо.

Анализ семантики новообразований с данными префиксами выявляет интересную закономерность. Большинство слов сохраняют прозрачную внутреннюю форму, то есть их значение легко выводится из значения составляющих частей. Это облегчает понимание новых терминов и способствует их быстрому распространению в языке. Однако в некоторых случаях происходит семантическое переосмысление, когда слово приобретает дополнительные коннотации или сужает своё значение. К сожалению, в имеющихся исследованиях недостаточно данных о частотности конкретных новообразований и их стилистической маркированности, что затрудняет более детальный анализ.

Стилистическая дифференциация слов с префиксами cyber-, hyper- и е- также представляет интерес. Можно выделить несколько пластов лексики: узкоспециальную терминологию, профессионализмы, общеупотребительные слова и разговорные варианты. Граница между этими пластами достаточно подвижна, многие термины быстро переходят в общеупотребительную лексику благодаря широкому распространению цифровых технологий. Интернет-коммуникация выступает своеобразным катализатором этого процесса, поскольку обеспечивает быстрое распространение новых слов среди широкой аудитории.

Перспективы дальнейшего развития словообразования с данными префиксами представляются весьма значительными. Продолжающаяся цифровизация общества, появление новых технологий, развитие искусственного интеллекта и виртуальной реальности – все это создает благоприятную почву для активного словотворчества. Можно предположить, что количество слов с префиксами cyber-, hyper- и е- будет расти, а их семантика может расширяться или видоизменяться в зависимости от изменения обозначаемых реалий. Вопрос о том, насколько устойчивым окажется это словообразовательное явление и не сменится ли оно новыми моделями, остается открытым и требует дальнейших наблюдений.

Список источников

1. Замальдинов В.Е. «Вирусные» новообразования в современной медиакоммуникации // Русская речь. 2020. № 4. С. 19 – 27.
2. Зайнуллин Г.Г., Гилемшина А.Г. Влияние развития информационных технологий на лексические системы арабского, английского и русского языков // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2020. Т. 13. № 11. С. 187 – 191. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/vliyanie-razvitiya-informatsionnyh-tehnologiy-na-leksicheskie-sistemy-arabskogo-angliyskogo-i-russkogo-yazykov> (дата обращения: 01.08.2025)
3. Белякова О.П., Нефедова Л.А. Заимствование как источник коллоквиализации современного немецкого языка // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2021. Т. 14. № 8. С. 2455 – 2462. DOI: 10.30853/phil210363
4. Иванова М.В., Клушкина Н.И. Русский язык в современном интернет-пространстве: динамические процессы и тенденции развития // Русистика. 2021. Т. 19. № 4. С. 409 – 424. DOI: 10.22363/2618-8163-2021-19-4-409-424
5. Попова О.А., Григорова Е.А. Дiminutivные и augmentative суффиксы в новообразованиях периода пандемии (на материале «Словаря русского языка коронавирусной эпохи») // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2021. Т. 14. № 12. С. 3759 – 3765. URL: <https://www.gramota.net/materials/2/2021/12/32.html> (дата обращения: 01.08.2025)
6. Завалишина Л.В., Нефедова Л.А. Creative neologisms as a result of hybrid word formation in German and Russian colloquial speech. Philological sciences. Theoretical and practical issues. 2022. Vol. 15. № 7. С. 2369 – 2374. URL: <https://www.gramota.net/materials/2/2022/7/54.html> (дата обращения: 01.08.2025)
7. Зеленин А.В. Жизненные циклы суффикса -ость- в русском языке (перечитывая Н.М. Шанского) // Русский язык в школе. 2022. Т. 83. № 6. С. 73 – 84. DOI: 10.30515/0131-6141-2022-83-6-73-84
8. Сандрер Л.Л. Русский язык в пространстве интернет-коммуникации // Журнал филологических исследований. 2022. Т. 7. № 4. С. 27 – 30.
9. Польщикова О.Н. Объем понятия «терминология компьютерной лингвистики» // Вестник Марийского государственного университета. 2023. Т. 17. № 1. С. 89 – 100. DOI: 10.30914/2072-6783-2023-17-1-89-94
10. Интернет-сленг в виртуальном общении как языковой феномен // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2023. Вып. 6. URL: <https://philology-journal.ru/en/article/phil20230206/fulltext> (дата обращения: 01.08.2025)

References

1. Zamal'tdinov V.E. "Viral" neoplasms in modern media communication. Russkaya Rech. 2020. No. 4. P. 19 – 27.
2. Zainullin G.G., Gilemshina A.G. The influence of the development of information technologies on the lexical systems of the Arabic, English, and Russian languages. Philological sciences. Theoretical and practical issues. 2020. Vol. 13. No. 11. P. 187 – 191. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/vliyanie-razvitiya-informatsionnyh-tehnologiy-na-leksicheskie-sistemy-arabskogo-angliyskogo-i-russkogo-yazykov> (date of access: 01.08.2025)
3. Belyakova O.P., Nefedova L.A. Borrowing as a Source of Colloquialization of the Modern German Language. Philological Sciences. Theoretical and Practical Issues. 2021. Vol. 14. No. 8. P. 2455 – 2462. DOI: 10.30853/phil210363
4. Ivanova M.V., Klushina N.I. The Russian Language in the Modern Internet Space: Dynamic Processes and Development Trends. Russists. 2021. Vol. 19. No. 4. P. 409 – 424. DOI: 10.22363/2618-8163-2021-19-4-409-424
5. Popova O.A., Grigorova E.A. Diminutive and Augmentative Suffixes in New Formations during the Pandemic Period (Based on the Dictionary of the Russian Language in the Coronavirus Era). Philological Sciences. Theoretical and Practical Issues. 2021. Vol. 14. No. 12. P. 3759 – 3765. URL: <https://www.gramota.net/materials/2/2021/12/32.html> (date of access: 01.08.2025)
6. Zavalishina L.V., Nefedova L.A. Creative neologisms as a result of hybrid word formation in German and Russian colloquial speech. Philological sciences. Theoretical and practical issues. 2022. Vol. 15. No. 7. P. 2369 – 2374. URL: <https://www.gramota.net/materials/2/2022/7/54.html> (date of access: 01.08.2025)
7. Zelenin A.V. Life Cycles of the Suffix -ost- in Russian (Rereading N.M. Shansky). Russian Language at School. 2022. Vol. 83. No. 6. P. 73 – 84. DOI: 10.30515/0131-6141-2022-83-6-73-84
8. Sandler L.L. Russian Language in the Space of Internet Communication. Journal of Philological Studies. 2022. Vol. 7. No. 4. P. 27 – 30.

9. Polshchikova O.N. The Scope of the Concept of “Terminology of Computational Linguistics”. Bulletin of the Mari State University. 2023. Vol. 17. No. 1. P. 89 – 100. DOI: 10.30914/2072-6783-2023-17-1-89-94
10. Internet slang in virtual communication as a linguistic phenomenon. Philological sciences. Issues of theory and practice. 2023. Issue 6. URL: <https://philology-journal.ru/en/article/phil20230206/fulltext> (date of access: 01.08.2025)

Информация об авторах

Ревякина Н.П., кандидат филологических наук, доцент, Донской государственный технический университет, nrevyakina@donstu.ru

Помещенко С.И., Донской государственный технический университет, pomesofya@mail.ru

Канцевич А.С., Донской государственный технический университет

© Ревякина Н.П., Помещенко С.И., Канцевич А.С., 2025